

3. Vacina contra difteria, tétano e tosse convulsa — tríplice DTP
4. Vacina antipoliomielite VAP
5. Vacina anti-sarampo VAS
6. Vacina contra difteria e tétano — dupla DT
7. Vacina antitetânica VAT
8. Vacina antituberculose BCG
9. Vacina anti-rubéola VAR (c)

a) A VASPR é administrada entre o 15.º e o 24.º mês de idade, mantendo-se, no entanto, a vacinação anti-sarampo (VAS) aos 9 meses de idade e a vacinação anti-rubéola (VAR) das jovens entre os 10 e os 13 anos de idade;

b) A VAHB é aplicada, sem necessidade de prévio exame de imunidade, nas crianças até aos 6 anos de idade e nos indivíduos pertencentes a outros grupos de risco, nomeadamente familiares de portadores de HBsAg, com o intervalo de 1 mês entre a 1.ª e 2.ª doses e de 5 meses entre a 2.ª e a 3.ª doses.

O calendário normal para a vacinação é o referido em B;

c) A VAR é aplicada nas jovens entre os 10 e os 13 anos de idade, podendo sê-lo, igualmente, em membros de grupos em risco, de acordo com normas a emitir pela Direcção dos Serviços de Saúde.

B — Idades recomendadas para a vacinação:

- | | | |
|-------|------------------------------|-----------------|
| 1.ª | semana após o nascimento ... | BCG+VAHB1 |
| 1 | mês de idade | VAHB2 |
| 2 | meses de idade | DTP1+VAP1 |
| 4 | meses de idade | DTP2+VAP2 |
| 6 | meses de idade | VAHB3+DTP3+VAP3 |
| 9 | meses de idade | VAS a) |
| 15 | meses de idade | VASPR b) |
| 18 | meses de idade | DTP4+VAP4 |
| 3-4 | anos de idade | BCG c) |
| 5-6 | anos de idade | DT+VAP5 |
| 10-13 | anos de idade | VAR d) |

a) Em caso de epidemia poderá ser administrada a partir dos 7 meses;

b) Poderá administrar-se a partir dos 12 meses se a criança não fez anteriormente vacinação contra o sarampo;

c) Aplicada se a prova de tuberculina for negativa;

d) Apenas é administrada às raparigas.

Portaria n.º 192/91/M

de 28 de Outubro

Atendendo a que a Lei n.º 10/91/M, de 29 de Agosto, dá nova redacção a diversos artigos da Lei n.º 10/88/M, de 6 de Junho;

Havendo necessidade de alterar os modelos dos verbetes de inscrição, dos cadernos de recenseamento, dos termos de abertura e de encerramento referentes ao recenseamento das

peças singulares e colectivas, bem como o impresso de transferência de inscrição de pessoas singulares;

Nestes termos;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 49.º da Lei n.º 10/88/M, de 6 de Junho, e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador determina:

Artigo 1.º São aprovados os modelos 1 a 8, anexos a este diploma, referidos no artigo 49.º da Lei n.º 10/88/M, de 6 de Junho, na redacção dada pela Lei n.º 10/91/M, de 29 de Agosto.

Art. 2.º É revogada a Portaria n.º 111/88/M, de 29 de Junho.

Art. 3.º Esta portaria entra imediatamente em vigor.

Governo de Macau, aos 23 de Outubro de 1991.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

訓 令 第一九二/ 九一/ M號 十月二十八日

鑑於六月六日第一〇/ 八八/ M號法律多條條文經八月廿九日第一〇/ 九一/ M號法律作出修改；

鑑於有需要更改有關自然人和法人選民登記的登記表、選民登記冊、啓用語和結束語的模式以及自然人登記轉移的表格；

基此；

經聽取諮詢會意見；

總督按照六月六日第一〇/ 八八/ M號法律第四九條二款及澳門組織章程第一六條一款 c) 項之規定，着令如下：

第一條——核准經八月廿九日第一〇/ 九一/ M號法律修改之六月六日第一〇/ 八八/ M號法律第四九條所指附同本訓令之一至八模式。

第二條——撤銷六月廿九日第一一一/ 八八/ M號訓令。

第三條——本訓令即時生效。

一九九一年十月二十三日於澳門政府

着頒行

總督 韋奇立

RECENSEAMENTO ELEITORAL PESSOAS SINGULARES <i>Verbete de Inscrição</i>	選民登記 自然人 登記表	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th colspan="2">Nº DE INSCRIÇÃO 登記編號</th> </tr> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">ANTERIOR 以前</td> <td style="width: 50%; text-align: center;">ACTUAL 現在</td> </tr> <tr> <td style="height: 30px;"></td> <td style="height: 30px;"></td> </tr> </table>	Nº DE INSCRIÇÃO 登記編號		ANTERIOR 以前	ACTUAL 現在		
Nº DE INSCRIÇÃO 登記編號								
ANTERIOR 以前	ACTUAL 現在							

NOME 姓名	
-------------------	--

LOCAL DE NASCIMENTO 出生地點	Macau 澳門 <input type="checkbox"/> 1	Portugal 葡國 <input type="checkbox"/> 2	R.P.C. 中國 <input type="checkbox"/> 3	Outro 其他 <input type="checkbox"/> 9	DATA DE NASCIMENTO 出生日期	(Dia/Mês/Ano) (日/月/年)
------------------------------------	-------------------------------------	--	--------------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------	-----------------------

NACIONALIDADE 國籍	Portuguesa 葡國 <input type="checkbox"/> 1	Chinesa 中國 <input type="checkbox"/> 2	Outra 其他 <input type="checkbox"/> 9	SEXO 性別	Mascúliño 男 <input type="checkbox"/> M	Femíniño 女 <input type="checkbox"/> F
----------------------------	--	---------------------------------------	-------------------------------------	-------------------	--	---------------------------------------

ENDEREÇO 地址	
-----------------------	--

FREGUESIA ILHA 堂區 離島	S. Lourenço 風順堂區 <input type="checkbox"/> 1	Sé 大堂區 <input type="checkbox"/> 2	S. Lázaro 望德堂區 <input type="checkbox"/> 3	S. António 花王堂區 <input type="checkbox"/> 4	N.S. Fátima 花地瑪堂區 <input type="checkbox"/> 5	Taipa 氹仔 <input type="checkbox"/> 6	Coloane 路環 <input type="checkbox"/> 7	CÓDIGO 代號
-----------------------------------	---	-----------------------------------	---	--	--	-------------------------------------	---------------------------------------	---------------------

IDENTIFICAÇÃO 身份證明					AUTENTICAÇÃO 核實
A preencher pela Comissão/Posto de Recenseamento 由登記委員會/站填寫				<input type="checkbox"/> 補發	
Documento 證件	Número 號碼	Data (D/M/A) 日期 (日/月/年)	Arquivo 發證機關	<input type="checkbox"/> 轉移	
				Transferência	

RECENSEAMENTO ELEITORAL 選民登記 PESSOAS SINGULARES 自然人	Nº de Inscrição Anterior 以前登記編號	Nº de Inscrição Actual 現在登記編號	
Nome 姓名			
Local de Nascimento 出生地點	Data 日期	Sexo 性別	
Nacionalidade 國籍	AUTENTICAÇÃO 核實 <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 100%;"></div>		
Doc. Identificação 身份證明文件			
Freguesia/Ilha 堂區/離島			

CARTÃO DE ELEITOR 選民證 PESSOAS SINGULARES 自然人	Nº de Inscrição 登記編號	
Nome 姓名		
Local de Nascimento 出生地點	Data 日期	Sexo 性別
Nacionalidade 國籍	AUTENTICAÇÃO 核實 <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 100%;"></div>	
Doc. Identificação 身份證明文件		
Freguesia/Ilha 堂區/離島		

RECENSEAMENTO ELEITORAL 選民登記 PESSOAS SINGULARES 自然人 Transfêrência 轉移	Nº de Inscrição Anterior 以前登記編號	Nº de Inscrição Actual 現在登記編號	
Nome 姓名			
Doc. Identificação 身份證明文件	AUTENTICAÇÃO 核實 <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 100%;"></div>		
Freguesia/Ilha 堂區/離島			

DECLARAÇÃO**聲明書**

(verso)

Eu, abaixo assinado, declaro por minha honra:

1º - Residir no Território de Macau há mais de ____ anos consecutivos (a);

2º - Reunir as demais condições de que a lei faz depender a capacidade eleitoral activa (b);

3º - Mais declaro ficar ciente de incorrer nas infracções previstas e punidas pelo artº 41º da Lei nº 10/88/M, de 6 de Junho, na redacção dada pela Lei nº 10/91/M, de 29 de Agosto, se, dolosamente, me inscrever no recenseamento sem ter a necessária capacidade eleitoral, me inscrever mais que uma vez ou prestar falsas declarações sobre o tempo de residência no Território, a fim de obter a inscrição no recenseamento (c).

本人，下方簽名者，茲以本人名譽聲明：

1. 在澳門地區已連續居住____年以上；(a)

2. 具備選舉資格所需的其他法定條件；(b)

3. 本人又聲明知悉，倘本人無所需選舉資格而在選民登記冊內作惡意登記，登記超過一次或作有關在本地區居住時間的假聲明而目的在選民登記冊內獲得登記時，違犯經八月二十九日第10/91/M號法律修訂之六月六日第10/88/M號法律第四十一條之規定並受該條所指之處分。(c)

ASSINATURA DO ELEITOR 選民簽名

Impressão Digital (se necessário)

指模 (倘需要時)

Assinatura do Eleitor 選民簽名

Impressão Digital (se necessário)
指模 (倘需要時)

Este Cartão não dispensa a verificação dos Cadernos de Recenseamento
此證件並不豁免查核選民的登記資料

NOTAS**附註**

(a) - Para adquirir capacidade eleitoral é necessária a residência no Território há mais de :

- 4 (quatro) anos em 1991,
- 5 (cinco) anos em 1992,
- 6 (seis) anos em 1993,
- 7 (sete) anos a partir de 1994

(artºs 2º e 19º da Lei Eleitoral para a Assembleia Legislativa de Macau, aprovada pela Lei nº 4/91/M, de 1 de Abril)

(b) - Ter no termo do período de inscrição no recenseamento a idade mínima de 18 (dezoito) anos, não estar interdito por sentença com trânsito em julgado, estar em pleno gozo das faculdades mentais, não estar privado de direitos políticos por decisão judicial transitada em julgado (artºs 2º e 3º da Lei Eleitoral para a Assembleia Legislativa de Macau, aprovada pela Lei nº 4/91/M, de 1 de Abril)

(c) - Pena de prisão até 1 (um) ano e multa até 50 (cinquenta) dias (artº 41º da Lei nº 10/88/M, de 6 de Junho, na redacção dada pela Lei nº 10/91/M, de 29 de Agosto)

(a) 為取得選民資格，必須在澳門地區居住：在一九九一年，經有四年以上，在一九九二年，經有五年以上，在一九九三年，經有六年以上及由一九九四年開始，經有七年以上（四月一日第4/91/M號法律核准之澳門立法會選舉法第二條及第一九七條）。

(b) 在選民登記冊作登記之時期告滿時有最少年齡（十八歲），未經法院確實裁定禁止，完全享有智力，未經法院透過確實裁定而被褫奪政治權利者（四月一日第4/91/M號法律核准之澳門立法會選舉法第二條及第三條）。

(c) 受至一年監禁及五十天罰款的處分（經八月二十九日第10/91/M號法律修訂之六月六日第10/88/M號法律第四十一條）。

RECENSEAMENTO ELEITORAL
選 民 登 記
PESSOAS SINGULARES
自 然 人

— TERMO DE ABERTURA —

卷 首 語

ESTE CADERNO DE RECENSEAMENTO DESTINA-SE À INSCRIÇÃO DAS
 PESSOAS SINGULARES QUE, NOS TERMOS DA LEI, TÊM DIREITO DE VOTO
 E HÁ-DE SERVIR PARA AS ELEIÇÕES POR SUFRÁGIO DIRECTO DO
 TERRITÓRIO DE MACAU.

此册用作登記按法律規定具投票權之自然人，並作為澳門地區直接選舉之用。

COMISSÃO 委員會	POSTO 登記站	CADERNO 登記册	DATA 日期	AUTENTICAÇÃO 核實
			//___	

RECENSEAMENTO ELEITORAL
選 民 登 記
PESSOAS SINGULARES
自 然 人

TERMO DE ENCERRAMENTO
後 記

Este Caderno de Recenseamento contém folhas,
 此 選 民 登 記 冊 共 有 頁

numeradas de a , e nele estão inscritos
 , 頁 數 由 至 , 冊 內 登 記 了 選 民

eleitores, com os números a e
 名 , 編 號 由 至 號 及

a , resultantes do aditamento de
 至 號 , 包 括 增 加 新 登 記

novas inscrições, com os números a
 個 , 編 號 由 至 號 ,

e da eliminação de inscritos, com os números:
 並 刪 除 登 記 個 , 編 號 如 下 :

dele constando ainda as seguintes observações:
 此 冊 尚 載 有 以 下 備 註 :

COMISSÃO 委員會	POSTO 登記站	CADERNO 登記冊	DATA 日期	AUTENTICAÇÃO 核 實
			//___	

RECENSEAMENTO ELEITORAL
PESSOAS COLECTIVAS
Verbete de Inscrição

**選民登記
法人
登記表**

Nº DE INSCRIÇÃO 登記編號	
ANTERIOR 以前	ACTUAL 現在

DESIGNAÇÃO 名稱									
ENDEREÇO 地址					<table border="1"> <tr> <td>MACAU 澳門</td> <td>ILHAS 羣島</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> M</td> <td><input type="checkbox"/> I</td> </tr> </table>	MACAU 澳門	ILHAS 羣島	<input type="checkbox"/> M	<input type="checkbox"/> I
MACAU 澳門	ILHAS 羣島								
<input type="checkbox"/> M	<input type="checkbox"/> I								
INTERESSES 利益	EMPRESARIAIS 業主 <input type="checkbox"/> 1	LABORAIS 勞工 <input type="checkbox"/> 2	PROFISSIONAIS 專業 <input type="checkbox"/> 3	ASSISTENCIAIS 慈善 CULTURAIS 文化 EDUCACIONAIS 教育 DESPORTIVOS 體育 <input type="checkbox"/> 4	TOTAL DOS MEMBROS DOS CORPOS GERENTES 理事會總人數 <input type="checkbox"/>				
ACTO DE CONSTITUIÇÃO 成立契約	B. Oficial Nº 政府公報編號 <input type="text"/>		Data (D/M/A) 日期(日/月/年) <input type="text"/>		Nº INSCRIÇÃO SIM 證明司編號 <input type="text"/>				
NOME DO REPRESENTANTE 代表人姓名									
IDENTIFICAÇÃO DO REPRESENTANTE 代表人之身份證明	A preencher pela Comissão/Posto de Recenseamento 由登記委員會/站填寫				AUTENTICAÇÃO 核實				
	Documento 證件	Número 號碼	Data (D/M/A) 日期(日/月/年)	Arquivo 發證機關					
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>				

RECENSEAMENTO ELEITORAL 選民登記 PESSOAS COLECTIVAS 法人	Nº de Inscrição Anterior 以前登記編號 <input type="text"/>	Nº de Inscrição Actual 現在登記編號 <input type="text"/>
Designação 名稱		
Endereço 地址		
Interesses 利益		
Boletim Oficial 政府公報		
Nº Inscrição SIM 證明司編號		
	AUTENTICAÇÃO 核實	
	<input type="text"/>	

CARTÃO DE ELEITOR 選民證 PESSOAS COLECTIVAS 法人	Nº de Inscrição 登記編號 <input type="text"/>
Designação 名稱	
Endereço 地址	
Interesses 利益	
Boletim Oficial 政府公報	
Nº Inscrição SIM 證明司編號	
	AUTENTICAÇÃO 核實
	<input type="text"/>

(verso)

DECLARAÇÃO**聲明書**

Eu, abaixo assinado, na qualidade de representante da entidade identificada na face do verbete, declaro por minha honra:

本人，下方簽名者，以登記表格正面所指出實體的代表身份，並以本人名譽聲明：

1º - Gozar a associação ou organismo por mim representado de personalidade jurídica pelo período mínimo exigido por lei (a);

1. 本人代表的社團或機構享有法律所要求的法律人格的最低時間；
(a)

2º - Reunir a associação ou organismo por mim representado os demais requisitos de que a lei faz depender a capacidade eleitoral activa (b);

2. 本人代表的社團或機構具備選舉資格所需的其他法定條件；(b)

3º - Mais declaro ficar ciente de incorrer nas infracções previstas e punidas pelo artº 41º da Lei nº 10/88/M, de 6 de Junho, com a redacção dada pela Lei nº 10/91/M, de 29 de Agosto, se, dolosamente, fizer inscrever associação ou organismo no recenseamento sem este deter capacidade eleitoral, o fizer inscrever mais que uma vez ou prestar falsas declarações sobre quaisquer elementos relevantes para o recenseamento eleitoral da entidade por mim representada (c).

3. 本人又聲明知悉，使無選舉資格的社團或機構在選民登記冊內作惡意登記，使登記超過一次或作有關本人代表之實體之選民登記之任何重要資料的假聲明，違犯經八月二十九日第10/91/M號法律修訂之六月六日第10/88/M號法律第四十一條之規定而受該條所指的處分。(c)

ASSINATURA DO REPRESENTANTE 代表人簽名

NOTAS**附註**

(a) - Mais de 3 (três) anos para os novos inscritos; o requisito de tempo de aquisição de personalidade jurídica não é exigível às associações e organismos que já se encontravam inscritos no recenseamento eleitoral (artº 6º e 198º da Lei Eleitoral para a Assembleia Legislativa de Macau, aprovada pela Lei nº 4/91/M, de 1 de Abril)

(a) 新登記者三年以上；已作選民登記之社團及機構毋須遵守取得法律人格的時間條件（四月一日第4/91/M號法律核准之澳門立法會選舉法第六條及第一九八條）。

(b) - Representar interesses sociais organizados, estar devidamente reconhecido, não ter sido criado por iniciativa de entidades públicas ou delas depender financeiramente em mais de metade das suas receitas e estar inscrito nos Serviços de Identificação de Macau (artº 4º da Lei nº 10/88/M, de 6 de Junho, com a redacção dada pela Lei nº 10/91/M, de 29 de Agosto)

(b) 代表有組織的社會利益，被適當承認，未由公共實體設立或其一半以上的財務收益倚賴該等實體及在澳門身份證明司登記（經八月二十九日第10/91/M號法律修訂之六月六日第10/88/M號法律第四條及四月一日第4/91/M號法律核准之澳門立法會選舉法第六條）。

(c) - Pena de prisão até 1 (um) ano e multa até 50 (cinquenta) dias (artº 41º da Lei nº 10/88/M, de 6 de Junho, com a redacção dada pela Lei nº 10/91/M, de 29 de Agosto)

(c) 受至一年監禁及至五十天罰款的處分（經八月二十九日第10/91/M號法律修訂之六月六日第10/88/M號法律第四十一條）。

RECENSEAMENTO ELEITORAL 選 民 登 記 PESSOAS COLECTIVAS 法 人	INTERESSES 利益

————— TERMO DE ABERTURA —————

卷 首 語

ESTE CADERNO DESTINA-SE À INSCRIÇÃO DAS PESSOAS COLECTIVAS

QUE, NOS TERMOS DA LEI, TÊM DIREITO DE VOTO NAS ELEIÇÕES POR

SUFRÁGIO INDIRECTO DO TERRITÓRIO DE MACAU.

此册用作登記按法律規定具投票權之法人，並用作澳門地區間接選舉之用。

CADERNO 登記册	DATA 日期	AUTENTICAÇÃO 核實
	//___	

RECENSEAMENTO ELEITORAL 選 民 登 記 PESSOAS COLECTIVAS 法 人	INTERESSES 利益

TERMO DE ENCERRAMENTO

後 記

Este Caderno de Recenseamento contém folhas,
 此 選 民 登 記 冊 共 有 頁
 numeradas de a , e nele estão inscritos
 , 頁 數 由 至 , 冊 內 登 記 了 選 民
 eleitores, com os números a e
 名 , 編 號 由 至 號 及
 a , resultantes do aditamento de
 至 號 , 包 括 增 加 新 登 記
 novas inscrições, com os números a
 個 , 編 號 由 至 號 ,
 e da eliminação de inscritos, com os números:
 並 刪 除 登 記 個 , 編 號 如 下 :

dele constando ainda as seguintes observações:
 此 冊 尚 載 有 以 下 備 註 :

CADERNO 登記冊	DATA 日期	AUTENTICAÇÃO 核實
	//_	